

М. ГЕОРГИЕВА, М. ПОПОВА: "РУССКАЯ ФОНЕТИКА
И ИНТОНАЦИЯ". Практическое пособие для студентов-
русистов в Болгарии.

Изд. "Наука и искусство", София, 1974.

Рецензируемое пособие вышло в свет в 1974 году и несмотря на то, что со дня выхода его из печати прошло 7 лет, нам кажется, по крайней мере, полезным познакомить с ним венгерских русистов-фонетистов. Уже само название книги "Русская фонетика и интонация" несколько настораживает читателя, дает повод к некоторым размышлениям. То есть авторы интонацию рассматривают не в специальном разделе языкознания "Фонетика", а выводят ее за пределы этого раздела. Действительно, в современной специальной литературе нет общепринятого мнения о том, что является предметом изучения фонетики. Некоторые исследователи, как например, А.М. Пешковский¹, рассматривают интонацию в рамках синтаксиса, т.к., по их мнению, именно синтаксис занимается грамматическим изучением словосочетаний в предложении. Другие же ученые /К. Болла, Л.Л. Буланин, Е.А. Брызгунова, Л.Р. Зиндер/² изучают интонацию в разделе "Фонетика". Однако здесь авторы данного пособия исходили, в первую очередь, из практических соображений: с целью логического построения изучаемого материала авторы излагают его в трех разделах, причем в "Предисловии" дают и ценные указания в том, как целесообразнее использовать этот фонетический материал. Ими предлагается брать материал одновременно из трех разделов, т.е. параллельно. Это облегчает работу как преподавателю, так и студенту, поскольку нет необходимости выискивать каждый раз материал отдельно по параграфам.

Рецензируемое пособие снабжено схемой артикуляционного ап-

¹ А.М. Пешковский. Русский синтаксис в научном освещении. Изд. 4-е. М., 1934.

² К. Болла, Э. Палл, Ф. Папп. Курс современного русского языка. Будапешт, 1975.
Л.Л. Буланин. Фонетика современного русского языка. М., 1970.
Е.А. Брызгунова. Звуки и интонация русской речи. М., 1969.
Л.Р. Зиндер. Общая фонетика. М., 1960.

парата, где имеются указания названий органов речи на русском, болгарском и латинском языках. Названия, данные на латинском языке, по нашему мнению, дают возможность избежать излишней путаницы в терминологии. Неплохо было бы и у нас, в Венгрии, использовать латинскую терминологию, так как многие латинские названия используются и в других учебных дисциплинах, например, в "Введении в языковедение", "Русистике" и др.

После схемы артикуляционного аппарата следует фонетическая транскрипция с фонетическими знаками, которые взяты из известного пособия по фонетике Е.А. Брызгуновой³ и поэтому могут использоваться и в венгерской студенческой аудитории.

Как мы ранее указали, рецензируемая книга состоит из 3-х главных разделов, а именно: I. Фонетика; II. Интонация; III. Литературные отрывки.

В I-ом разделе дается фонетический материал в той последовательности, которая предусматривает степень трудности изучаемого материала у болгарских студентов. Авторы очень удачно используют таблицы, наглядно давая правила произнесения того или иного звука или звукосочетания. Необходимо отметить, что эти таблицы содержат в себе и болгарский материал, что дает возможность для сопоставления русской и болгарской звуковой системы языка. Это -- чрезвычайно важный момент в плане методической подачи материала, так как контрастивным методом дается опора, отправная точка при изучении иностранного языка. В венгерской лингвистической литературе мы до сих пор еще не встретились с систематическим изложением фонетического материала с помощью контрастивного метода. Правда, в отдельных отечественных работах⁴ спорадически давались некоторые ссылки на фонетические явления с учетом явлений фонетики венгерского языка, и все же мы считаем, что назрела необходимость в издании такого

³ Е.А. Брызгунова. Звуки и интонация русской речи. М., 1969.

⁴ См. К. Болла, Э. Палл, Ф. Папп. Курс современного русского языка, Будапешт, 1975.
Pete I. Mai orosz nyelv. I. Fonetika. Szeged, 1972.

учебника, который на основе типологии русского и венгерского языков /а точнее, типологии звуковой системы языков/ послужил бы хорошим подспорьем для наших студентов-русистов.

Авторы используют сравнительные схемы профилей болгарских и русских звуков. Это также дает возможность студентам сопоставить артикуляцию русского языка со своим родным.

Упражнения пособия отличаются разнообразием и степенью трудности. Перечислим некоторые из них: 1. "Прочитайте вслух следующие предложения и словосочетания"; 2. "Повторите попарно слова с р и р'"; 3. "Переведите на русский язык следующие словосочетания" /как мы видим, здесь также не исключен родной язык/; 4. "Образуйте форму твор. пад. ед. числа от следующих существительных" и т.д.

Во II-ом разделе - "Интонация" - прежде всего дается физическая характеристика интонации и понятие интонационного центра. Наряду с традиционными интонационными конструкциями /по терминологии Е.А. Брызгуновой, ИК-1, ИК-2, ИК-3 и т.д./ авторы рецензируемого пособия рассматривают также и интонацию неконечных синтагм. Например, очень логично объясняется явление неконечных синтагм, в конце которых стоит словосочетание "определение + определяемое" или словосочетание "сказуемое + дополнение или обстоятельство", или синтагмы, состоящие из причастного или деепричастного оборота. К каждой новой подтеме дается сравнительная схема мелодики болгарских и русских интонационных конструкций.

В III-ем разделе собраны отрывки из литературных произведений как русских, так и советских писателей и поэтов. На наш взгляд, этот литературный материал с успехом можно использовать не только при обучении фонетике, но и при обучении другим учебным дисциплинам, например, на занятиях по разговорной практике. Обилие русских пословиц и поговорок способствует расширению кругозора студентов, ведь эти пословицы вышли из народа, характеризуют свой народ. Разнообразие собранных литературных жанров дает возможность преподавателю в широком выборе

в зависимости от трудности фонетического материала.

В конце книги авторы дают "Словарь употребления лингвистических терминов", который облегчает работу болгарских учащихся.

Данная книга предназначена для студентов-русистов Болгарии. Однако она с успехом может быть использована и у нас, в Венгрии, так как очень грамотно и логично излагает изучаемый материал. Стоит обратить внимание наших фонетистов на использование авторами контрастивного метода лингвистической науки, что, безусловно, облегчило бы изучение фонетики и нашим студентам. Стройное, логическое построение материала дает возможность использовать многие упражнения и в лингафонном кабинете.

Ольга Сеги